

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i słowo ich jak gangrena pastwisko będzie mieć z których jest Himenajos i Filetos
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ich słowo* rozszerzy się jak gangrena; do nich należy Hymeneusz** *** i Filetos,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i słowo ich jak zgorzel paszę mieć będzie; (z) tych jest Hymenajos i Filetos,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i słowo ich jak gangrena pastwisko będzie mieć (z) których jest Himenajos i Filetos
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich nauka będzie szerzyć się jak gangrena. Do nich należą Hymeneusz i Filetos.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ich mowa szerzy się jak gangrena. Do nich należą Hymenajos i Filetos;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mowa ich szerzy się jako cancer (rak), z których jest Hymeneusz i Filetus,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a mowa ich szerzy się jako cancer: z których jest Hymeneusz i Filetus,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a ich nauka jak gangrena będzie się szerzyć wokoło. Do nich należą Hymenajos i Filetos,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nauka ich szerzyć się będzie jak zgorzel; do nich należy Hymeneusz i Filetos,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ich nauka rozprzestrzenia się jak gangrena. Do nich należą Hymenaios i Filetos,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Padają w nich słowa szerzące się później jak gangrena. Celują w tym Hymenajos i Filetos,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a słowo ich jak gangrena znajdzie żer. Należy do nich Hymenajos i Filetos.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ich nauka szerzy się jak gangrena, czego przykładem Hymenaios i Filetos.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a ich nauka będzie się szerzyć jak gangrena. Do takich należy Hymenajos i Filetos,

¹⁾ Lub: nauka.

²⁾ Hymeneusz, Ὑμέναιος, czyli: należący do boga małżeństwa.

³⁾ <x>610 1:20</x>

⁴⁾ Filetos, Φίλητος, czyli: przyjazny, kochany (por. Miłosz).

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їх слово - мов рак, що розповзається. Такими є Гіменей і Филит,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ich mowa będzie mieć pożywkę jak gangrena; z tych jest Hymenajos i Filetos,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a ich nauka jak gangrena będzie trawić ludzi. Są wśród nich Hymenaj i Filet,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a ich słowo będzie się rozprzestrzeniać niczym gangrena. Zaliczają się do nich Hymeneusz i Filetus.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Takie bezwartościowe dyskusje przypominają zaraźliwą chorobę. Ulegli jej już Hymenajos i Filetos,